




Broj: 17-14-1-2763-2/14  
Sarajevo, 25. novembar 2014. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA**  
**BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM**  
**- DOM NARODA**

 <b>BOSNA I HERCEGOVINA</b> <b>PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE</b> <b>SARAJEVO</b>			
PRIMLJENO:	26-11-2014	Broj:	
Број пријема:	Класификација:	Број:	Број пријема:
01.02-05-2-1243/14			

B

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se**

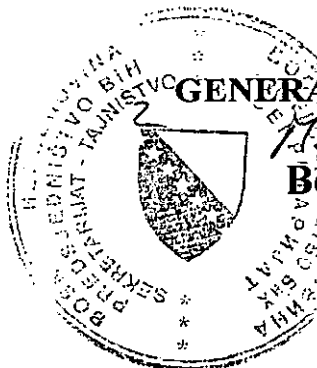
U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Sporazum o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 10. septembra 2014. godine u Sarajevu.**

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

**GENERALNI SEKRETAR**  
*Boris Buha*  
**Boris Buha**





*= Gifa M. Faruk  
24. 11. 2014. pm.  
Mato Jolo*

MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-5-5503/14  
Datum: 14.11.2014.godine

**PREDSJEDNIŠTVO**  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

Dokument: 24-11-2014		
Org. broj	Broj	Prilog
17	171	2763-1

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, potpisan 10.09.2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 111. sjednici, održanoj 06.11.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš.

S poštovanjem,



MINISTAR

*dr. Zvezdana Lagumdžija*

*Pismeni prijevod na bosanski jezik*

GEF GRANT BROJ TF017727

# **Fond za globalni okoliš Sporazum o grantu**

**(Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora)**

**između**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**i**

**MEDUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš**

**Na dan 10. septembra 2014.**

**FOND ZA GLOBALNI OKOLIŠ  
SPORAZUM O GRANTU**

SPORAZUM od dana 10. septembra 2014. godine između BOSNE I HERCEGOVINE („Primalac“) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Svjetska banka“), u svojstvu agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš („GEF“).

**S OBZIROM NA:**

- A. GEF je pristao poduprijeti kontrolu okolišnog zagađenja u Jadranskom moru finansiranjem projekata u Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini („Regionalni projekat“);
- B. GEF je pristao osigurati finansiranje za aktivnosti na teritoriji Bosne i Hercegovine, kao što je pobliže opisano u Prilogu 1 ovog sporazuma o odredbama i uslovima donesenim u ovom sporazumu („Projekat“); i
- C. GEF je pristao osigurati finansiranje za aktivnosti na teritoriji Republike Hrvatske, kao što je pobliže opisano i u odredbama i uslovima donesenim u GEF sporazumu o grantu između Republike Hrvatske i Svjetske banke koja djeluje kao provedbena agencija GEF-a.

STOGA su Primalac i Svjetska banka saglasni kako slijedi:

**Član I**

**Opći uslovi; Definicije**

- 1.01. Opći uslovi za grantove Svjetske banke iz različitih fondova od 15. februara 2012. godine („Opći uslovi“), sastavni su dio ovog sporazuma.

- 1.02. Termini navedeni velikim slovima i korišteni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Općim uslovima ili u ovom sporazumu i njegovom Dodatku, osim ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije.

## **Član II Projekat**

- 2.01. Primalac izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisane u Prilogu 1 ovog sporazuma („Projekat“). U te svrhe, Primalac je dužan osigurati provedbu Projekta od strane Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa („MoFTER“) u skladu s odredbama člana II Općih uslova.
- 2.02. Ne ograničavajući se na odredbe stavka 2.01 ovog sporazuma, Primalac je dužan osigurati provedbu Projekta u skladu s odredbama Priloga 2 ovog sporazuma osim ukoliko se Primalac i Svjetska banka ne usaglase o suprotnom.

## **Član III Grant**

- 3.01. U skladu s odredbama i uslovima koji su navedeni ili se spominju u ovom sporazumu, Svjetska banka je saglasna da Primaocu osigura sredstva u iznosu od dva miliona četiri stotine i četrdeset hiljada američkih dolara (\$ 2,440,000) („Grant“), a kako bi se pomoglo u finansiraju Projekta.
- 3.02. Primalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odjeljkom IV Priloga 2 ovog sporazuma.
- 3.03. Grant se finansira iz spomenutog fonda za koje Svjetska banka prima povremene doprinose donatora fonda. U skladu sa stavkom 3.02 Općih uslova, obaveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom ograničene su na iznos sredstava koja su joj data od strane donatora u okviru spomenutog fonda, a pravo Primaoca na povlačenje sredstava Granta zavisi od dostupnosti navedenih sredstava.

## **Član IV Dodatna pravna sredstva**

- 4.01. Dodatni slučajevi za obustavu iz stavka 4.02 (k) Općih uslova sastoje se od sljedećeg:
- (a) Svjetska banka je nakon Datuma stupanja na snagu spomenutog u stavku 5.03 ovog sporazuma utvrdila da je prije tog datuma ali nakon datuma ovog sporazuma,

došlo do događaja koji bi Svjetskoj banci dao za pravo da suspendira prava Primaoca na povlačenje sredstava sa računa Granta da je ovaj sporazum bio na snazi na dan kada je došlo do takvog događaja.

## Član V Učinkovitost; Raskid

- 5.01. Sporazum neće stupiti na snagu sve dok se Svjetskoj banci ne dostave dokazi koje Svjetska banka smatra zadovoljavajućim za ispunjenje uslova navedenih u nastavku:
- (a) potpisivanje i izvršenje ovog sporazuma u ime Primaoca propisno je odobreno ili ratificirano svim potrebnim procedurama vlasti i korporacije;
  - (b) Finaliziran je i usvojen od strane Primaoca Priručnik za projekatsko poslovanje te ga Svjetska banka smatra zadovoljavajućim.
  - (c) Primalac je preko MoFTER, „J.P. Deponija d.o.o. Mostar“ sklopio ugovor sa gradom Mostarom, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, a kako bi osigurao pristupna prava Primaoca u postrojenje za obradu, prikupljanje i filtriranje krutog otpada na Mostarskom odlagalištu u svrhu provedbe ovog projekta.
- 5.02. U okviru dokaza koji se dostavljaju na temelju stavka 5.01 (a), Svjetskoj banci se dostavljaju mišljenje ili više mišljenja koje Svjetska banka smatra zadovoljavajućim od strane pravnika koji je prihvatljiv za Svjetsku banku ili, ukoliko Svjetska banka tako zahtijeva, potvrda koja je zadovoljavajuća Svjetskoj banci od strane nadležnog dužnosnika zemlje članice, pokazujući da je ovaj sporazum propisno odobren ili ratificiran te proveden i dostavljen od strane Primaoca i u njegovo ime te je pravno obavezujući za njega u skladu s njegovim uslovima.
- 5.03. Osim ukoliko se Primalac i Svjetska banka ne usaglase drugačije, predmetni sporazum stupa na snagu na dan nakon što Svjetska banka pošalje Primaocu obavijest o prihvaćanju dokaza u skladu sa stavkom 5.01 („Datum stupanja na snagu“). Ukoliko prije stupanja na snagu dođe do događaja na temelju kojeg Svjetska banka može obustaviti prava Primaoca na povlačenje sredstava sa računa Granta da je Sporazum bio na snazi, Svjetska banka može odgoditi slanje obavijesti navedene u ovoj tački dok takav događaj (ili događaji) ne prestane (ili prestanu) postojati.
- 5.04. *Okončanje zbog neuspjelog stupanja na snagu.* Ovaj sporazum i sve obaveze strana prema Sporazumu prestaju u slučaju da isti ne stupi na snagu do datuma devedeset (90) dana nakon datuma ovog sporazuma, osim ukoliko Svjetska banka, nakon

razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi kasniji datum u smislu ovog stavka. Svjetska banka će bez odlaganja obavijestiti Primaoca o tom kasnijem datumu.

## Član VI

### Ovlašteni predstavnik; Adrese

- 6.01. Predstavnik Primaoca iz tačke 7.02 Općih uslova je ministar finansija i trezora BiH.
- 6.02. Adresa Primaoca navedena u tački 7.01 Općih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora BiH  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387-33) 202-930

- 6.03. Adresa Svjetske banke navedena u tački 7.01 Općih uslova je:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Telegram:

Teleks:

Faksimil:

INTBAFRAD  
Washington, D.C.

248423 (MCI) ili  
64145 (MCI)

1-202-477-6391

SAČINJENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, dana i godine kako je to prethodno navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

putem

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: *NIKOLA ŠPIRIĆ*

Titula: *Ministar finansija i trezora BiH*

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I  
RAZVOJ

u ulozi agencije za implementaciju Fonda za globalni  
okoliš

putem

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: *ANABELA ABREU*

Titula: *Rukovodilac za BiH*



## **PRILOG I**

### **Opis projekta**

Ciljevi Regionalnog projekta su: (a) smanjiti ispuštanje zagađivača uz prekogranični značaj, posebno dušik, u odabranim žarištima istočnog Jadranskog mora; i (b) poboljšati kapacitet Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine u pripremanju projekata za kontrolu zagađenja na odabranim lokacijama Dalmacije i Hercegovine, te jačanje kapaciteta za praćenje kvaliteta morske vode.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio I: Demonstraciona ulaganja za smanjenje ispuštanja hranjivih tvari i poboljšanje kapaciteta za praćenje kvaliteta vode

Dizajn, opskrba i instalacija opreme za smanjenje ispuštanja hranjivih tvari, uključujući, između ostalog, nadogradnju Postrojenja za obradu otpadnih voda na Mostarskom odlagalištu.

Dio II: Tehnička pomoć

Tehnička pomoć u pripremanju preliminarnih projekata i projekatske dokumentacije, uključujući i pripremu tenderske dokumentacije za pristup fondovima Europske Unije („EU“), za ulaganje u obradu i upravljanje filtratom i otpadnim vodama u skladu sa zahtjevima EU-a na odabranim lokacijama u Hercegovini i Neumu.

Dio III: Upravljanje projektom i Diseminacija

Povećani troškovi poslovanja za MoFTEr-ove i PMT izdatke.

**PRILOG 2**  
**Izvršenje projekta**

**Dio I. Institucionalni i drugi aranžmani**

**A. Provedbeni aranžmani**

1. U svakom trenutku tokom provedbe projekta, Primalac će putem MoFTER-a osigurati održavanje PMT-a adekvatnim fondovima, postrojenjima, uslugama i drugim resursima te sa dovoljnim brojem kvalificiranog osoblja.
2. (a) Primalac će koordinirati provedbu Projekatskih aktivnosti sa Republikom Hrvatskom.  
  
(b) Primalac će putem MoFTER-a predložiti, ne kasnije od tri (3) mjeseca nakon Datuma stupanja na snagu, prikladne predstavnike za projekatski Upravni odbor te će održati prikladno predstavništvo u Upravnom odboru tokom trajanja Projekta, sa strukturom i u obliku i funkcijama, osoblju, projekatskim zadacima, kvalifikacijama, obimom odgovornosti koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku i ostale adekvatne resurse. Projekatski Upravni odbor će biti odgovoran za koordinaciju, praćenje i podjelu znanja između Primaoca i Republike Hrvatske te za vođenje općih projekatskih strategija i nadzor nad provedbom.
3. Primalac će putem MoFTER-a izvršavati Projekat u skladu sa POM-om te neće izmjenjivati, suspendirati, ukidati, poništavati ni odustati od bilo kojih odredbi POM-a bez prethodnog odobrenja od Svjetske banke.
4. Ne kasnije od dvanaest (12) mjeseci nakon Datuma stupanja na snagu i bez ograničenja u pogledu odredbi stavka I.A Priloga 2 ovog sporazuma, te osim ako se Svjetska banka i Primalac ne slože o suprotnom, Primalac će putem MoFTER-a sklopiti dogovore zadovoljavajuće za Svjetsku banku sa „J.P. Deponija d.o.o. Mostar“ („J.P. Deponija“) i gradom Mostarom kojim će se regulirati i opisati sljedeće: (i) podrška od strane „J.P. Deponija“ tokom faze projektiranja i nadgledanje rada pod Dijelom I Projekta; (ii) proceduru za prihvaćanje završnih radova te predaju postrojenja za obradu otpadnih voda „J.P. Deponija“; (iii) plan za operativne procedure nakon završetka radova za obnavljanje postrojenja za obradu otpadnih voda, uključujući usklađenost sa EMP-om i ESMF-om; i (iv) uslove i mehanizme za osiguranje finansijske održivosti „J.P. Deponija“ kako bi se osigurala pokrivenost rada i troškova održavanja postrojenja za obradu otpadnih voda.

5. Nakon završetka radova za nadogradnju postrojenja za obradu otpadnih voda, Primalac će putem MoFTER-a prenijeti vlasništvo nad postrojenjem i vezanom imovinom „J.P. Deponije“ putem ugovornih aranžmana koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku te koji će obuhvaćati detalje o zahtjevima koji su izneseni u podstavku (4) (iii) i (4) (iv) gore.

## **B. Borba protiv korupcije**

Primalac će osigurati provedbu Projekta koja je u skladu sa odredbama antikorupcionih smjernica.

## **C. Garancije**

1. Primalac će osigurati da se Projekat provodi u skladu sa odredbama ESMF-a i dotičnog EMP-a (EMP-ova).
2. Primalac će osigurati da niti jedna odredba ESMF-a i EMP-a, kao što može biti slučaj, ne bude izmijenjena, suspendirana, opozvana, ukinuta ili odbačena bez prethodnog pismenog odobrenja Svjetske banke.
3. Primalac će osigurati da niti jedna projekatska aktivnost ne izazove prisilno oduzimanje zemlje koje bi rezultiralo gubitkom doma, gubitkom imovine ili pristupa imovini, gubitkom izvora prihoda ili sredstava za život, ili koja bi uključivala nehotećnu restrikciju pristupa zakonski određenih parkova i zaštićenih područja prema politici Svjetske banke o „Prisilnom preseljenju“.
4. U svrhu tehničke podrške pod Dijelom II Projekta, Primalac će osigurati da projekatski zadaci za bilo kakve konsultacije bude pripremljeni u skladu sa ESMF-om te da budu zadovoljavajući za Svjetsku banku.

## **Dio II. Praćenje, izvještavanje i evaluacija**

### **A. Izvještaji o projektu; Izvještaj o dovršetku**

1. Primalac je dužan pratiti i ocjenjivati napredak Projekta te pripremati projekatske izvještaje u skladu sa odredbama stavka 2.06 Općih uslova te na temelju indikatora koji su prihvatljivi za Svjetsku banku. Svaki projekatski izvještaj će pokrivati period od jednog kalendarskog semestra, te će biti dostavljen Svjetskoj banci ne kasnije od jednog mjeseca nakon završetka perioda obuhvaćenog takvim izvještajem.

2. Primalac je dužan pripremiti Izvještaj o dovršetku u skladu sa stavkom 2.06 Općih uslova. Izvještaj o dovršetku će biti dostavljen Svjetskoj banci ne kasnije od šest (6) mjeseci nakon Datuma zatvaranja.

#### **B. Finansijsko upravljanje; Finansijski izvještaji; Revizije**

1. Primalac je dužan osigurati da se sistem finansijskog upravljanja održava u skladu s odredbama stavka 2.07 Općih uslova.
2. Primalac je dužan osigurati da su periodični nerevidirani finansijski izvještaji za Projekat pripremljeni i dostavljeni Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog tromjesečja, te da obuhvaćaju tromjesečje, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Svjetsku banku.
3. Primalac osigurava reviziju svojih finansijskih izvještaja za Projekat u skladu s odredbama stavka 2.07 (b) Općih uslova. Svaka takva revizija finansijskih izvještaja obuhvaća razdoblje od jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani finansijski izvještaji za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon isteka predmetnog razdoblja.

### **Dio III. Nabavke**

#### **A. Opći uslovi**

1. **Smjernice za nabavke i konsultate.** Nabavke za sve robe, radove, nekonsultantske i konsultantske usluge za potrebe Projekta, i koje se finansiraju iz sredstava Granta, vrše se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:
  - (a) Stavak I. „Smjernice za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga na temelju zajmova IBRD-a i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara 2011. godine („Smjernice za nabavku“) u slučaju roba, radova i nekonsultantskih usluga, te stavaka I i IV „Smjernica o izboru i zapošljavanju konsultanata u okviru zajmova IBRD-a i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara 2011. godine („Smjernice za konsultante“) u slučaju konsultantskih usluga; te
  - (b) odredbe ovog stavka III, a iste se razrađuju u planu nabavke koji se periodično priprema i ažurira od strane Primaoca za Projekat u skladu sa stavkom 1.18 Smjernica za nabavke i stavkom 1.25 Smjernica za konsultante („Plan nabavke“).
2. **Definicije.** Termini navedeni velikim slovima u ovom odjeljku opisuju pojedine metode nabavke ili metode pregleda od strane Svjetske banke za određene sporazume,

a odnose se na odgovarajuće metode opisane u odjeljcima II i III Smjernica o nabavkama, ili odjeljcima II, III, IV i V Smjernica okonsultantima, zavisno od slučaja.

## **B. Pojedinačne metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga**

1. **Međunarodna konkurentska nadmetanja.** Osim ako nije drugačije određeno u stavku 2. dolje, robe, radovi i nekonsultantske usluge nabavljaju se u skladu sa sporazumima dodijeljenim na temelju međunarodnog konkursa.
2. **Ostale metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga.** Pored Međunarodnog konkurentskog nadmetanja, za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga moguće je koristiti sljedeće metode, za one sporazume koji su navedeni u Planu nabavki:
  - (a) Domaće konkurentске konkursne procedure, zavisno od daljnjih odredaba u priloženom Dodatku Rasporedu.2;
  - (b) Kupovanje; i
  - (c) Izravne pogodbe.

## **C. Pojedinačne metode nabavke konsultantskih usluga**

1. **Odabir na temelju kvaliteta i cijene.** Osim ako nije drugačije određeno u stavku 2 dolje, konsultantske usluge se nabavljaju u skladu sa sporazumima dodijeljenim na temelju odabira na temelju kvaliteta i cijene.
2. **Ostale metode nabavke konsultantskih usluga.** Pored odabira na temelju kvaliteta i cijene, za nabavku konsultantskih usluga za one zadatke koji su navedeni u Planu nabavke moguće je koristiti sljedeće metode: (a) odabir na temelju kvaliteta; (b) odabir prema fiksnom budžetu; (c) odabir prema najnižoj cijeni; (d) odabir na temelju kvalifikacija konsultanata; (e) Odabir konsultantskih firmi iz jednog izvora; (f) odabir pojedinačnih konsultanata; i (g) Procedure jednog izvora za odabir individualnih konsultanata.

## **D. Kontrola odluka o nabavkama od strane Svjetske banke**

Planom nabavki utvrđuju se sporazumi koji podliježu prethodnoj kontroli Svjetske banke. Svi ostali sporazumi podliježu naknadnoj kontroli od strane Svjetske banke.

## **Dió IV. Povlaćenje sredstava Granta**

### **A. Opći uslovi**

1. Primaalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) člana III Općih uslova; (b) odredbama ovog stavka; i (c) dodatnih uputa koje Svjetska banka dostavi Primaocu (uključujući „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz maja 2006. godine, periodično revidirane od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum sukladno spomenutim uputama), a u svrhu finansiranja prihvatljivih izdataka utvrđenih u tabeli u stavku 2 u nastavku.
2. Naredna tabela navodi kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu finansirati iz sredstava Granta („Kategorija“), raspodjelu iznosa Granta po svakoj Kategoriji, te postotak izdataka koji će se finansirati kao Prihvatljivi rashodi u svakoj Kategoriji:

<b>Kategorija</b>	<b>Iznos dodijeljenog Granta (izraženo u USD)</b>	<b>Procenat izdataka koji se finansiraju (uključujući poreze)</b>
(1) Robe, radovi, nekonsultantske usluge i konsultantske usluge u okviru ovog projekta	2,250,000	100%
(2) Povećani troškovi poslovanja (uključujući revizije)	190,000	100%
<b>UKUPNI IZNOS</b>	<b>2,440,000</b>	

### **B. Uslovi povlaćenja; Razdoblje povlaćenja**

1. Nezavisno od odredaba dijela A ovog odjeljka, povlaćenja se neće obavljati za plaćanja obavljena prije datuma ovog sporazuma, osim onih povlaćenja do ukupnog iznosa koji neće prelaziti šezdeset hiljada američkih dolara (\$60,000), ekvivalent se može izvršiti za uplate prije ovog datuma, ali na dan ili nakon 1. juna 2013., samo za prihvatljive izdatke.
2. Zaključni datum naveden u tački 3.06 (c) Općih uslova je 15. mart 2017. godine.

## DODATAK PRILOGU 2

### Dodatne odredbe za domaća konkurentna nadmetanja

Za potrebe sljedećih procedura domaćih nadmetanja za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga koji se finansiraju iz Granta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dopune:

#### (1) Prijave

- (a) nadmetanje neće biti ograničeno na unaprijed registrirane firme;
- (b) ukoliko je potrebna registracija, ponuđačima: (i) mora biti dopušteno razumno vrijeme za dovršetak postupka registracije; i (ii) ne smije se uskratiti registracija iz razloga koji nisu povezani s njihovim sposobnostima i resursima za uspješno izvršenje Sporazuma, koji će se potvrditi kroz naknadne kvalifikacije; i
- (c) strani ponuđači imaju pravo dostavljanja ponuda. U slučaju potrebe procesa registracije, strani ponuđač s najnižom cijenom imat će razumnu priliku za registraciju.

#### (2) Oglašavanje

Pozivi za podnošenje ponuda objavljuju se u najmanje jednim visokotiražnim nacionalnim dnevnim novinama s rokom od najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

#### (3) Pretkvalifikacija

U slučaju da su potrebne prekvalifikacije za velike ili složene radove, pozivi za prekvalifikacije za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim visokotiražnim nacionalnim dnevnim novinama najmanje trideset (30) dana prije isteka roka za podnošenje pretkvalifikacija. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski uslovi moraju biti izričito navedeni u pretkvalifikacionoj dokumentaciji.

#### (4) Učestvovanje firmi u državnom vlasništvu

Firme u vlasništvu Bosne i Hercegovine, uključujući i firme Federacije BiH i Republike Srpske, imaju pravo učestvovanja u nadmetanju jedino ako mogu dokazati da su pravno i finansijski nezavisne, da djeluju u skladu s trgovačkim pravom i da nisu zavisna agencija ugovornog organa. Nadalje, takve firme predmetom su istih ponuda i garancija za izvršenje posla kao i drugi ponuđači.

**(5) Konkursna dokumentacija**

Naručiocu su dužni koristiti odgovarajuću standardnu konkursnu dokumentaciju za nabavku roba, radova ili usluga, prihvatljivu za Svjetsku banku.

**(6) Otvaranje ponuda i ocjenjivanje ponuda**

- (a) ponude se otvaraju javno, odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda;
- (b) ocjena ponuda vrši se uza strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u konkursnoj dokumentaciji; i
- (c) sporazumi se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio najnižu ponudu koja odgovara zahtjevima, bez mogućnosti održavanja pregovora.

**(7) Prilagođavanje cijena**

Građevinski radovi prema dugoročnim sporazumima (preko 18 mjeseci) moraju sadržavati odgovarajuću odredbu o prilagođavanju cijena.

**(8) Odbijanje ponuda**

Bez prethodne saglasnosti Svjetske banke, nije moguće odbacivanje ponuda niti zahtjev za dostavljanje novih.

**(9) Garancije**

- (a) Garancije za ponudu i izvršenje trebaju slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;
- (b) mogu biti prihvatljive alternativne metode poput izjave o osiguranju ponude, u kojem slučaju Zajmoprimac može tražiti od ponuđača da potpiše izjavu o prihvaćanju da u slučaju povlačenja ili izmijene ponude tokom roka važenja ili u slučaju dodjeljivanja Sporazuma, odnosno ukoliko ne potpišu Sporazum ili ne dostave garanciju za ispravno izvršenje prije roka definiranog konkursnom dokumentacijom, Ponuđač bude suspendiran kod nadmetanja za bilo koji sporazum s jedinicom za implementaciju; i
- (c) nisu moguće avansne uplate ugovaračima bez odgovarajuće garancije za takve uplate. Navedene garancije sadržane su u konkursnoj dokumentaciji, u tekstu i obliku prihvatljivom za Svjetsku banku.



**(10) Pravo uvida i revizije**

Svaki sporazum koji se finansira iz sredstava Granta osigurava da su dobavljači, ugovarači i podugovarači saglasni da Svjetska banka, na vlastiti zahtjev, izvrši uvid u njihove poslovne knjige i evidencije koje se odnose na nabavku i realizaciju sporazuma, te da navedene poslovne knjige i evidencije revidiraju revizori imenovani od strane Svjetske banke. Namjerno i materijalno kršenje takve odredbe od strane dobavljača, ugovarača ili podugovarača može se smatrati opstruktivnom praksom.

**(11) Prijevarena i korupcija**

Svjetska banka može utvrditi da firma ili pojedinac ne ispunjava uslove, na neodređeno ili određeno vrijeme, za dodjelu sporazuma koje finansira Svjetska banka, ukoliko u bilo kojem trenutku utvrdi korupciju, prijevaru, prisilu, protivpravne ili opstruktivne prakse firme ili pojedinca, izravno ili putem posrednika, u nadmetanju ili tokom izvršavanja sporazuma koji finansira Svjetska banka.

## DODATAK

### Definicije

1. „Antikorupcione smjernice“ označavaju smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevара i korupcije u projektima koji se financiraju iz IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od 15. oktobra 2006. godine a koji su revidirani u januaru 2011. godine.
2. „EMP(ovi)“ Plan(ovi) upravljanja okolišem na specifičnim lokacijama sačinjeni od ekološkog plana za ublažavanje i ekološkog plana za praćenje koji će Primaocac pripremiti i usvojiti, u skladu sa ESMF-om te odredbama Priručnika za projekatsko poslovanje, koji će biti provedeni od strane Primaoca u skladu sa odredbama Priloga 2, dio 1 ovog sporazuma, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, u kojima su utvrđeni određeni detalji o identificiranim mjerama za upravljanje ili potencijalnim rizicima za okoliš i ublažiti, smanjiti i/ili nadoknaditi štetne utjecaje na okoliš koji su povezani sa provedbom aktivnosti u okviru Projekta, u sklopu ekološke i društvene osnovice za svaku lokaciju, detalje značajnih ekoloških zakonodavnih okvira, adekvatne mjere nadzora, institucionalni i izvještajni aranžmani sposobni osigurati adekvatnu provedbu i redovne povratne informacije o poštivanju, njegovim uslovima, a isti može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme uz prethodnu pismenu saglasnost Svjetske banke.
3. „ESMF“ podrazumijeva ekološki i socijalni okvir za upravljanje koji datira od 27. juna 2013. godine, pripremljen i usvojen od strane Primaoca za potrebe Projekta i zadovoljavajući za Svjetsku banku, a sastoji se od niza institucionalnih mjera za ublažavanje i nadzor koje su potrebne za Projekat a koje treba poduzeti kako bi se nepovoljni utjecaji na okoliš uklonili, neutralizirali ili smanjili na prihvatljivu razinu, kao i radnje potrebne za provedbu dotičnih mjera, uključujući mjere i informacije potrebne za pripremu planova upravljanja okolišem na pojedinim lokacijama i kontrolni popisi.
4. „Žarišta“ podrazumijevaju obalno područje na kojem dolazi do zagađenja okoliša zbog intenzivnih ljudskih aktivnosti bez obzira na njihovu lokaciju ili izvor, koje mogu utjecati na zdravlje javnosti, prijetiti bioraznolikosti, degradirati službe ekosistema te dovesti u pitanje izgledе za održivi razvoj kako na lokaciji tako i na širem području.
5. „Povećani troškovi poslovanja“ podrazumijevaju povećane troškove poslovanja koje trpi PMT na račun provedbe Projekta, upravljanja, praćenja i nadzora nad istim (koji su kao takvi navedeni u godišnjem budžetu PMT-a), uključujući i uredski materijal, održavanje uredske opreme, komunikacije, vrednovanje i širenje tehničkih rješenja, Projekatskih rezultata i naučenih lekcija (Putem publikacija, web-podržanih instrumenata i radionica), putovanja i *dnevnica*, prijevoda, izvještaja o reviziji, bankovnih naknada, korištenje i održavanje vozila i plaća za osoblje PMT-a (ali ne i plaća državnih službenika Primaoca).

6. „J.P. Deponija d.o.o. Mostar“ je firma za upravljanje krutim otpadom toga imena koja u Bosni i Hercegovini postoji od 28. januara 2009. godine, sukladno odluci Gradskog vijeća grada Mostara, koja datira od 27. novembra 2007. godine, ili bilo kojeg njenog pravnog sljedbenika.
7. „MoFTER“ označava Primaočevo Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa, odnosno njegove pravne sljedbenike.
8. „PMT“ označava projekatski upravni tim utemeljen unutar MoFTER-a a naveden u odjeljku I.A priloga 2 ovog sporazuma, te je odgovoran za provedbu Projekta.
9. „Priručnik za projekatsko poslovanje“ ili „POM“ označava Priručnik za projekatsko poslovanje koji stvoren 17. oktobra 2013. godine, usvojen od strane Primaoca a naveden u odjeljku I.A.3 priloga 2 ovog sporazuma, zadovoljavajući za Svjetsku banku, opisuje i utvrđuje postupke za provedbu Projekta i institucionalna rješenja, uključujući koordinaciju između Primaoca i Republike Hrvatske, u skladu sa odredbama ovog sporazuma i važećim zakonima i propisima te između ostalog uključuje i rasporede potrebnih radova pod ovim projektom, pojedinačne uloge i odgovornosti agencija uključenih u provedbu Projekta, tehničke i fiducijarne aspekte i procedure za provedbu Projekta, kao i one vezane za osoblje, procedure finansijskog upravljanja (budžet, računovodstvo i unutrašnja kontrola, isplata i tok sredstava, finansijski izvještaji, godišnji izvještaji, aranžmani za unutrašnju i vanjsku reviziju i projekatski računski plan), postupke nabavke, organizaciju nadzora i evaluacije i druga fiducijarna i upravna rješenja i potrebne projekatske zadatke, a isti se s vremena na vrijeme mogu mijenjati i dopunjavati u dogovoru s Bankom.
10. „Projekatski Upravni odbor“ označava Upravni odbor za Projekat naveden u odjeljku I.A.2 Priloga 2 ovog sporazuma.

---

*Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara izvorniku, sastavljenom na engleskom jeziku.*

*Datum: 20.09.2014.*

*Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić*